

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Зайко Татьяна Ивановна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.08.2024 16:24:42
Уникальный программный ключ:
cf6863c76438e5984b0fd5e14e7154bfbaf19e205

Шифр ОПОП: 2011.23.03.01.01

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОДНОГО ТРАНСПОРТА»**

Год начала подготовки (по учебному плану): 2020
(год набора)

Шифр дисциплины: Б1.Б.02
(шифр дисциплины из учебного плана)

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Иностранный язык (немецкий язык)

(полное наименование дисциплины (модуля), в строгом соответствии с учебным планом)

Новосибирск 2020

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1. Цели дисциплины

Основной целью дисциплины «Иностранный язык» является овладение студентами иноязычной компетенцией, необходимой для коммуникации в различных сферах и ситуациях профессиональной, повседневной и научной деятельности. В процессе освоения дисциплины решаются следующие основные задачи:

- развитие коммуникативной компетенции, предполагающей умения получать, перерабатывать и передавать информацию на уровне грамматически и лексически правильно оформленной речи (устной и письменной) в широком диапазоне тем повседневного, профессионального и межкультурного общения;
- формирование терминологического аппарата на иностранном языке и расширение словарного запаса в пределах профессиональной сферы;
- развитие навыков самообразования, когнитивных умений, повышение информационной культуры студентов;
- формирование поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур;
- расширение кругозора студентов, повышение их общей культуры и образования, воспитание уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

1.2. Перечень формируемых компетенций

В результате освоения дисциплины (модуля) у обучающегося должны сформироваться следующие компетенции, выраженные через результат обучения по дисциплине (модулю), как часть результата освоения образовательной программы:

1.2.1. Общекультурные компетенции (ОК):

Компетенция		Этапы формирования компетенции				Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Шифр	Содержание	I	II	III	IV	
ОК-5	способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	I - III				Знать: - знать структуру текстов по специальности, - основные возможные источники получения информации для самостоятельной работы. Уметь: - находить нужную информацию с помощью различных источников, включая мультимедийные средства. Владеть: - навыками обработки информации в

			соответствии с ситуацией и поставленными задачами.
ОК-7	способностью к самоорганизации и самообразованию	I - IV	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств и личностных возможностей; - самостоятельно строить процесс овладения информацией для выполнения профессиональной деятельности. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - технологиями организации процесса самообразования, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности.

1.2.2. Общепрофессиональные компетенции (ОПК):

Дисциплина не формирует общепрофессиональные компетенции.

1.2.3. Профессиональные компетенции (ПК):

Дисциплина не формирует профессиональные компетенции.

1.2.4. Профессиональные компетенции специализации (ПКС):

Дисциплина не формирует профессиональные компетенции специализации.

1.2.5. Компетентности МК ПДНВ (КМК):

Дисциплина не формирует компетентности МК ПДНВ.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) реализуется в рамках базовой части
(базовой, вариативной или факультативной)

основной профессиональной образовательной программы.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах (з.е.) с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Для _____ очной _____ формы обучения:
(очной, заочной)

Формы контроля						Всего часов			Всего з.е.		Курс 1																						
						По з.е.	По плану	в том числе			Семестр 1						Семестр 2																
Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые проекты	Курсовые работы	Контр.			Контактная работа	СР	Контроль	Экспертное	Факт	Лек	Лаб	Пр	КСР	СР	Контроль	з.е.	Лек	Лаб	Пр	КСР	СР	Контроль	з.е.							
	1	2			12	216	216	82	134		6	6			30	6	72		3			40	6	62		3							
в том числе тренажерная подготовка:																																	

Для _____ заочной _____ формы обучения:
(очной, заочной)

Формы контроля						Всего часов			Всего з.е.		Курс 1														
						По з.е.	По плану	в том числе			Лек	Лаб	Пр	КСР	СР	Контроль	з.е.								
Экзамены	Зачеты	Зачеты с оценкой	Курсовые проекты	Курсовые работы	Контр.			Контактная работа	СР	Контроль								Экспертное	Факт						
		1			1	216	216	24	192		6	6			20	4	192								6
в том числе тренажерная подготовка:																									

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведённого на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Разделы и темы дисциплины (модуля) и трудоёмкость по видам учебных занятий (в академических часах):

№	Разделы и темы дисциплины (модуля)	Лек		Лаб		Пр		СР	
		О	З	О	З	О	З	О	З
<i>1 семестр (1 курс для заочной формы обучения)</i>									
1	Вводно-коррективный курс								
1.1	Фонетика и основы элементарной грамматики					4	3	8	20
	из них в интерактивной форме								
2	Грамматика								
2.1	Действительный залог					2	2	6	10
	из них, в интерактивной форме								
2.2	Модальные глаголы					2	1	6	10
	из них, в интерактивной форме								
3	Лексика и фразеология								
3.1	Понятие о словарях и слове					2	1		
	из них, в интерактивной форме								
4	Страноведческая и бытовая тематика								
4.1	О себе					3	2	5	10
	из них, в интерактивной форме					2	2		
4.2	Образование					4	2	10	10
	из них, в интерактивной форме					2	2		
4.3	Новосибирск					2		10	10
	из них, в интерактивной форме					2			
4.4	Россия					4		11	10
	из них, в интерактивной форме					2			
4.5	Германия					4		10	5
	из них, в интерактивной форме					2			
4.6	Берлин					2		4	5
	из них, в интерактивной форме					2			

5	Приемы компрессирования содержания								
5.1	Виды речевых произведений					1	1		
	из них, в интерактивной форме								
<i>2 семестр (1 курс для заочной формы обучения)</i>									
6	Грамматика								
6.1	Придаточные предложения					4	1	10	10
	из них, в интерактивной форме								
6.2	Инфинитив					2	1	2	10
	из них, в интерактивной форме								
6.3	Страдательный залог					6	1	10	20
	из них, в интерактивной форме								
7	Основы перевода литературы по специальности								
7.1	Стратегии, единицы и приемы перевода					1	1		
	из них, в интерактивной форме								
8	Лексика и фразеология								
8.1	Дифференциация лексики по сферам применения					1			
	из них, в интерактивной форме								
9	Язык для специальных целей								
9.1	Водный транспорт					10		20	20
	из них, в интерактивной форме					2			
9.2	Порт					10		10	16
	из них, в интерактивной форме					2			
9.3	Моя специальность					6	4	10	26
	из них, в интерактивной форме					2	1		
ИТОГО						70	20	134	192

Примечания: О – очная форма обучения, З – заочная форма обучения.

4.2. Содержание разделов и тем дисциплины

1 семестр (1 курс для заочной формы обучения)

Раздел 1 Вводно-коррективный курс

Тема 1.1 Фонетика и основы элементарной грамматики [2,3]

Основы произношения. Восстановление и коррекция произношения. Ритмика немецкого предложения. Интонация стилистически нейтральной речи (повествование, вопрос). Правила постановки ударения в немецких и интернациональных словах.

Артикль. Склонение имен существительных. Множественное число существительных. Названия стран. Склонение имен собственных. Личные, притяжательные, указательные местоимения. Пространственные и временные предлоги. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения *man* и *es*. Возвратное местоимение *sich*. Управление глаголов. Повелительная форма глаголов. Структура безличного предложения. Отрицание. Структура вопросительного предложения. Вопросительные слова. Место главных и второстепенных членов предложения в простом предложении. Особенности структуры безличного предложения, его перевод на русский язык.

Раздел 2 Грамматика

Тема 2.1 Действительный залог [2,3,5,8]

Образование и употребление *Präsens*, *Imperfekt*, *Perfekt*, *Plusquamperfekt*, *Futurum* в действительном залоге. Безличные формы глагола: причастия. Формы и функции причастия I и II. Особенности употребления и перевода причастий.

Тема 2.2 Модальные глаголы [2,3,5,8]

Употребление и перевод модальных глаголов.

Раздел 3 Лексика и фразеология

Тема 3.1 Понятие о словарях и слове [3]

Понятие о словарях и слове. Знакомство с основными двуязычными словарями. Структура словарной статьи. Периодические издания на немецком языке по специальности. Работа с отраслевыми словарями. Многозначность слова. Синонимические ряды. Прямое и переносное значение слов. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Наиболее распространенные разговорные формулы-клише (обращение, приветствие, прощание, благодарность, извинение и т. д.)

Раздел 4 Страноведческая и бытовая тематика

Тема 4.1 О себе [2,3,4,5]

Приветствие, знакомство, прощание. Моя семья. Биография. Хобби (увлечения, спорт, музыка, театр и др.). Внешность, черты характера. Описание внешности человека, одежды, характера.

Тема 4.2 Образование [2,3,4,5]

Образование в России и странах изучаемого языка (Германия, Швейцария, Австрия). Мой Университет.

Тема 4.3 Новосибирск [2,5]

Поездка по городу, ориентация в городе. История города, достопримечательности. Покупки. Посещение кафе, ресторана, еда.

Тема 4.4 Россия [2,3,5]

Российская Федерация. Географическое положение, природные ресурсы. Политический строй. Рыночная экономика. Культура, традиции, праздники. Погода. Времена года.

Тема 4.5 Германия [2,3,5]

Германия. Географическое положение, политический строй, экономика. Города, культура, традиции. Персоналии, музыка, театр, литература. Немецкие изобретатели. Немецкий язык в мире. Немецкоязычные страны: Австрия, Швейцария, Люксембург, Лихтенштейн.

Тема 4.6 Берлин [2,3,5]

Берлин. История города, достопримечательности.

Раздел 5 Приемы компрессирования содержания

Тема 5.1 Виды речевых произведений [1,3,5]

Основные приемы аналитико-синтетической переработки информации в сфере профессиональной коммуникации. Подготовка аннотации, тезисов. Основы публичной речи. Подготовка устного сообщения. Доклад (структура доклада, особенности стиля доклада).

2 семестр (1 курс для заочной формы обучения)

Раздел 6 Грамматика

Тема 6.1 Придаточные предложения [2,3,4,5,8]

Типы придаточных предложений. Придаточные предложения места, времени, условия. Союзы и союзные слова.

Тема 6.2 Инфинитив [2,3,5,8]

Безличные формы глагола: инфинитив. Формы и особенности употребления инфинитива в немецком языке. Инфинитивные обороты *haben+zu+inf*, *sein+zu+inf*. Инфинитив с частицей и без частицы *zu*.

Тема 6.3 Страдательный залог [2,3,4,5,8]

Временные формы страдательного залога. Особенности перевода из действительного залога в страдательный и наоборот. Перевод страдательных конструкций на русский язык. Перевод предложений с русского языка на иностранный язык с использованием страдательного залога.

Раздел 7 Основы перевода литературы по специальности

Тема 7.1 Стратегии, единицы и приемы перевода [1,3]

Виды и способы перевода. Единицы перевода и членение предложения. Лексические (транскрипция, калькирование) и грамматические (морфологиче-

ские, синтаксические) преобразования. Перевод слов и словосочетаний терминологического характера.

Раздел 8 Лексика и фразеология

Тема 8.1 Дифференциация лексики по сферам применения [1,3]

Стилистически нейтральная наиболее употребительная лексика, относящаяся к общему языку и отражающая раннюю специализацию (базовая терминологическая лексика специальности). Широкая и узкая терминология.

Раздел 9 Язык для специальных целей

Тема 9.1 Водный транспорт [1,3,6,7]

История водного транспорта. Водный транспорт в России и Европе. Судно. Типы судов. Грузы.

Тема 9.2 Порт [1,3,6,7]

Порты. Типы портов. Важнейшие порты России и Европы.

Тема 9.3 Моя специальность [1,3,4,6,7]

Обучение в СГУВТ по направлению подготовки. Профессиональная деятельность.

4.3. Содержание лабораторных работ

Не предусмотрено.

4.4 Содержание практических занятий

№ раздела (темы) дисциплины	Наименование практических занятий, семинаров
<i>1 семестр (1 курс для заочной формы обучения)</i>	
Раздел 1 Вводно-коррективный курс	
Тема 1.1 Фонетика и основы элементарной грамматики	Изучение языкового материала (фонетического, грамматического). Выполнение тренировочных упражнений [2,3]
Раздел 2 Грамматика	
Тема 2.1 Действительный залог	Изучение языкового материала (грамматического). Выполнение тренировочных упражнений [2,3]
Тема 2.2 Модальные глаголы	
Раздел 3 Лексика и фразеология	
Тема 3.1 Понятие о словарях и слове	Изучение языкового материала (лексического) [3]
Раздел 4 Страноведческая и бытовая тематика	
Тема 4.1 О себе	Чтение, говорение, аудирование, письмо. Изучение лексического материала. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [2,3,4]
Тема 4.2 Образование	Чтение, говорение, аудирование, письмо. Изучение лексического материала. Перевод текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [2,3,4]

№ раздела (темы) дисциплины	Наименование практических занятий, семинаров
Тема 4.3 Новосибирск	Чтение, говорение, аудирование, письмо. Изучение лексического материала. Перевод текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [2,3]
Тема 4.4 Россия	Чтение, говорение, аудирование, письмо. Изучение лексического материала. Перевод текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [2,3]
Тема 4.5 Германия	Чтение, говорение, аудирование, письмо. Изучение лексического материала. Перевод текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [2,3]
Тема 4.6 Берлин	Чтение, говорение, аудирование, письмо. Изучение лексического материала. Перевод текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [2,3]
Раздел 5 Приемы компрессирования содержания	
Тема 5.1 Виды речевых произведений	Структура оригинальных и русских текстов по специальности. Приемы компрессирования содержания. Устное сообщение, аннотация, доклад. [1,3]
<i>2 семестр (1 курс для заочной формы обучения)</i>	
Раздел 6 Грамматика	
Тема 6.1 Придаточные предложения	Изучение языкового материала (грамматического). Выполнение тренировочных упражнений. Выполнение контрольной работы. [2,3,4]
Тема 6.2 Инфинитив	
Тема 6.3 Страдательный залог	
Раздел 7 Основы перевода литературы по специальности	
Тема 7.1 Стратегии и единицы перевода	Виды, способы и единицы перевода [1,3,6]
Раздел 8 Лексика и фразеология	
Тема 8.1 Дифференциация лексики по сферам применения	Изучение языкового материала (лексического) [1,3,6]
Раздел 9 Язык для специальных целей	
Тема 9.1 Водный транспорт	Изучение специальной лексики. Перевод текста. Аннотирование текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [1,3]
Тема 9.2 Порт	Изучение специальной лексики. Перевод текста. Аннотирование текста. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [1,3]
Тема 9.3 Моя специальность	Изучение специальной лексики. Диалогическая и монологическая речь. Подготовка устного сообщения по теме. Беседа по теме [1,3]

4.5 Курсовой проект (работа)

Не предусмотрено.

4.6. Самостоятельная работа. Контроль самостоятельной работы

Формы самостоятельной работы обучающихся в процессе освоения дисциплины: изучение теоретического материала, выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка устных сообщений, перевод и аннотирование текстов по специальности.

Контроль самостоятельной работы осуществляется в ходе проверки практических заданий в устной и письменной форме и при проведении индивидуальных и групповых консультаций.

5. Фонд оценочных материалов для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Контролируемая компетенция	Этапы формирования компетенции	Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Наименование оценочного средства
ОК-5	I - Формирование знаний	Раздел 1 Вводно-коррективный курс Раздел 2 Грамматика Раздел 3 Лексика и фразеология	Зачет 1 семестр Зачет с оценкой (1 курс заочной формы обучения)
	II - Формирование способностей	Раздел 4 Страноведческая и бытовая тематика Раздел 5 Приемы компрессирования содержания	
	III – Интеграция способностей	Раздел 4 Страноведческая и бытовая тематика Раздел 5 Приемы компрессирования содержания Раздел 6 Грамматика Раздел 7 Основы перевода литературы по специальности Раздел 8 Лексика и фразеология Раздел 9 Язык для специальных целей	Зачет с оценкой 2 семестр (1 курс заочной формы обучения)
ОК-7	I - Формирование знаний	Раздел 2 Грамматика	Зачет 1 семестр Зачет с оценкой (1 курс заочной формы обучения)
	II - Формирование способностей	Раздел 4 Страноведческая и бытовая тематика Раздел 5 Приемы компрессирования содержания	
	III – Интеграция способностей	Раздел 9 Язык для специальных целей	Зачет с оценкой 2 семестр (1 курс заочной формы обучения)
	IV- Владение компетенцией		

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Шифр компетенции	Этапы формирования компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОК-5	I-Формирование знаний	Зачет Зачет с оценкой	Итоговый балл	Итоговый балл «зачтено» соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен».	Дихотомическая шкала «зачтено – не зачтено». Дихотомическая шкала «освоена – не освоена».
	Итоговый балл «не зачтено» соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен».				
	II- Формирование способностей	Зачет с оценкой	Итоговый балл	Итоговый балл 3 (удовлетворительно), 4(хорошо) или 5 (отлично) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен».	Шкала порядка с рангами: 2 (неудовлетворительно), 3 (удовлетворительно), 4(хорошо), 5 (отлично). Дихотомическая шкала «освоена – не освоена».
III – Интеграция способностей	Итоговый балл 2 (неудовлетворительно) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен».				
		Зачет с оценкой	Итоговый балл	Итоговый балл 3 (удовлетворительно), 4(хорошо) или 5 (отлично) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен».	Шкала порядка с рангами: 2 (неудовлетворительно), 3 (удовлетворительно), 4(хорошо), 5 (отлично). Дихотомическая шкала «освоена

Шифр компетенции	Этапы формирования компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
				Итоговый балл 2 (неудовлетворительно) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен».	– не освоена».
ОК-7	I-Формирование знаний	Зачет Зачет с оценкой	Итоговый балл	Итоговый балл «зачтено» соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен». Итоговый балл «не зачтено» соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен».	Дихотомическая шкала «зачтено – не зачтено». Дихотомическая шкала «освоена – не освоена».
	II- Формирование способностей			Итоговый балл 3 (удовлетворительно), 4(хорошо) или 5 (отлично) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «освоен». Итоговый балл 2 (неудовлетворительно) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции «не освоен».	Шкала порядка с рангами: 2 (неудовлетворительно), 3 (удовлетворительно), 4(хорошо), 5 (отлично). Дихотомическая шкала «освоена – не освоена».

Шифр компетенции	Этапы формирования компетенции	Наименование оценочного средства	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Шкала оценивания
	III – Интеграция способностей	Зачет с оценкой	Итоговый балл	Итоговый балл 3 (удовлетворительно), 4(хорошо) или 5 (отлично) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции « освоен ». Итоговый балл 2 (неудовлетворительно) соответствует критерию оценивания этапа формирования компетенции « не освоен ».	Шкала порядка с рангами: 2 (неудовлетворительно), 3 (удовлетворительно), 4(хорошо), 5 (отлично). Дихотомическая шкала «освоена – не освоена».
	IV- Владение компетенцией				

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

5.3.1 Этап I – Формирование знаний

1) *Прочитайте и переведите текст.*

Wer sind die Schönsten im ganzen Land?

Über 4 Millionen Menschen aus 5 308 Dörfern in 13 deutschen Bundesländern haben in diesem Jahr am Wettbewerb „Unser Dorf soll schöner werden“ teilgenommen. Der Wettbewerb wird jährlich organisiert und erregt Aufmerksamkeit im ganzen Land – 56 Prozent der Deutschen leben auf dem Land. Die Medaillen – Gold, Silber und Bronze - werden an die schönsten Dörfer vergeben. Bemerkenswert ist außerdem, dass unsere Dörfer nicht nur schön sind, sondern auch Kunstausstellungen, Konzerte und Literaturabende bieten.

2) *Закончите предложение, выбрав из предложенных вариантов ответов правильный.*

1. Im Text geht es um ...

- a) einen Wettbewerb b) eine Ausstellung c) ein Bundesland

2. Der Wettbewerb ...
 - a) nennt b) heißt c) klingt
3. Diese Veranstaltung findet ... statt.
 - a) jeden Monat b) jedes Jahr c) täglich
4. Die Veranstaltung findet in ... statt.
 - a) Deutschland b) der Schweiz c) Österreich

5.3.2 Этап II – Формирование способностей

Употребите глаголы в скобках в нужной форме. Переведите предложения.

1. Leben und Arbeiten mit digitaler Technologie (werden) zur Norm.
2. Wirtschaftlicher Fortschritt auf dem Gebiet der Nano- und Biotechnologie (verändern) viele Bereiche unseres Alltags.
3. Verkehr (sein) die Bewegung von Personen, Gütern oder Nachrichten in einem definierten System.
4. Unsere Universität (verfügen) über 5 Fakultäten.
5. Die Ausbildung an dieser Fakultät (dauern) 4 Jahre.
6. Ich (abschließen) mein Studium in 5 Jahren.
7. Ende eines jeden Semesters (ablegen) die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen.
8. Das Studium (umfasst) das allgemeine Grundstudium und Spezialausbildung.
9. Kreuzfahrtschiffe (gewinnen) eine wachsende wirtschaftliche Bedeutung.
10. Der Seehafen (liegen) an der Küste oder an einer Flußmündung.
11. Die "Admiralitätswerften" (gehören) zu den ältesten Schiffswerften in Russland, sie wurden 1704 von Peter dem Ersten gegründet.

5.3.3 Этап III – Интеграция способностей

Заполните пропуски словами, данными ниже. Переведите текст без использования словаря. Составьте краткое сообщение по тексту.

Wien

In Österreich gibt es viele schöne und interessante Städte, z.B. Salzburg, Innsbruck, Graz und die 1_____ Wien. Wien liegt an der Donau, deshalb nennt man sie auch Donaumetropole. So ist Wien ein Zentrum internationaler politischer 2_____ z.B. der UNO, der UNESCO, der OPEC usw. und internationaler Konferenzen. Wien ist auch ein 3_____ Zentrum, es gibt viele Fabriken, Firmen und Werkstätten.

Wien ist natürlich bekannt als Musikstadt, z.B. durch die 4_____ Haydn, Mozart, Beethoven, Brahms, auch durch die Familie Strauß und den Wiener Walzer.

Wien als kulturelles 5_____ hat viele Museen und Galerien. Die Staatsoper, die Staatsbibliothek, das Rathaus und das Parlament sind bekannte 6_____.

Seit 1364 gibt es die Universität in Wien. Sie ist die älteste Universität in den deutschsprachigen 7_____. Das 8_____ von Wien ist der Stephansdom, eine alte, große und schöne Kirche. Die Touristen 9_____ Torte und trinken Kaffee in den bekannten Wiener Cafes.

1. essen
2. Hauptstadt
3. Industrie
4. Komponisten
5. Länder
6. Organisationen
7. Sehenswürdigkeiten
8. Symbol
9. Zentrum

OK-7 способностью к самоорганизации и самообразованию

5.3.1 Этап I – Формирование знаний

Дополните предложения словами по смыслу, данными ниже.

- a) Auf Grund des starken und langhaltenden Frostes ist die eisfreie ... auf den sibirischen Flüssen kurz.
- b) In der relativ kurzen Schifffahrtsperiode werden dennoch auf den sibirischen Flüssen jährlich rund 400 Mio t Güter durch ... transportiert.
- c) Der Umschlaghafen ... über 3 Ladebereiche, wo Schwer-, Schütt- und Stückgüter umgeschlagen werden.
- d) ... der Binnenschifffahrt in Sibirien ist die Versorgung der Erdöl- und Erdgasfelder der Bezirke Tjumen und Tomsk mit den dort erforderlichen Gütern und Ausrüstung.
- e) Der Hafen Novosibirsk hat eine günstige Lage im Verkehrsnetz und spielt eine große Rolle bei der weiteren industriellen ... Sibiriens.
- f) Im Europäischen Teil Russlands ist ... der wichtigste Fluß.

Navigationensperiode, die Binnenschifffahrt, die Wolga, verfügt, die Schwerpunktaufgabe, Entwicklung und Erschließung

5.3.2 Этап II – Формирование способностей

Образуйте сложноподчиненные предложения и переведите их.

1. Im Hafengebiet befinden sich 50 Unternehmen. Sie beschäftigen gemeinsam über 2500 Mitarbeiter.
2. Stuttgart gilt als einer der bedeutendsten Häfen Deutschlands. Er ist mit den wichtigsten Wirtschaftszentren und den großen Seehäfen Europas verbunden.
3. Der Hafen Stuttgart hat sich den wirtschaftlichen Änderungen angepasst. Z.Z ist er ein moderner Handels- und Industriehafen.
4. In den 100 Binnenhäfen Deutschlands werden jährlich rund 180 Mio. t Güter umgeschlagen. Die Güter werden mit Schiff & Bahn befördert.
5. Die HSG verwaltet die Hafengrundstücke. Die Hafengrundstücke wurden an private Unternehmen vermietet.
6. Der Hafen ist ein wichtiges Bindeglied. Er verbindet die Industriebetriebe in der Region Stuttgart und Kunden in der ganzen Welt.

5.3.3 Этап III – Интеграция способностей

Прочитайте и переведите текст. Озаглавьте его. Разбейте на абзацы по смыслу.

Ein Hafen ist ein Bereich an einer Meeresküste oder am Ufer eines Flusslaufes oder Sees, an dem Schiffe anlegen können. Meist ausgestattet mit Anlagen zum Beladen oder Löschen der Schiffe sowie weiterer Infrastruktur und hafennahen Dienstleistungen in der Umgebung. Er besteht insbesondere aus dem oder den Hafenbecken sowie aus Kais und Molen. Werden natürliche Gegebenheiten genutzt, spricht man in diesem Abschnitt von einem Naturhafen. Für den guten Zu- und Ablauf von Gütern und Passagieren ist eine möglichst bedarfsgerecht ausgebaute Hafenanbindung an das Festland per Schiene, Straße und Wasserstraße notwendig; außerdem sind für die reibungslose Abfertigung Lager- und Umschlagflächen wichtig. Häfen erfüllen auch mehrere Funktionen gleichzeitig, so können viele Häfen auch als Schutzhafen, also Notliegeplatz bei Schlechtwetter oder infolge von Havarien, dienen. Häfen sind meist Bestandteil öffentlicher Infrastruktur und der Umschlagbetrieb wird von privaten Anbietern durchgeführt. Für die Nutzung von Häfen durch die Schifffahrt ist eine Gebühr an den Hafenbetreiber zu entrichten. Die staatliche Kontrolle in einem Hafen wird in Deutschland vor allem durch den Hafenkapitän (in Seehäfen), durch die Wasserschutzpolizei (in See- und Binnenhäfen) sowie die *Berufsgenossenschaft Verkehr* (in Seehäfen) wahrgenommen. In den seewärtigen Hafenzufahrten nimmt in Deutschland darüber hinaus die Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung (WSV) die ständige Sicherung der Wasserstraßen vor, im Fall einer Havarie übernimmt das Havariekommando die Koordination der Rettungs- und Bergungskräfte.

5.3.3 Этап IV – Владение компетенцией

Прочитайте текст и составьте аннотацию к нему.

Ein Hafen ist ein Bereich an einer Meeresküste oder am Ufer eines Flusslaufes oder Sees, an dem Schiffe anlegen können. Meist ausgestattet mit Anlagen zum Beladen oder Löschen der Schiffe sowie weiterer Infrastruktur und hafennahen Dienstleistungen in der Umgebung. Er besteht insbesondere aus dem oder den Hafenbecken sowie aus Kais und Molen. Werden natürliche Gegebenheiten genutzt, spricht man in diesem Abschnitt von einem Naturhafen.

Für den guten Zu- und Ablauf von Gütern und Passagieren ist eine möglichst bedarfsgerecht ausgebaute Hafenanbindung an das Festland per Schiene, Straße und Wasserstraße notwendig; außerdem sind für die reibungslose Abfertigung Lager- und Umschlagflächen wichtig. Häfen erfüllen auch mehrere Funktionen gleichzeitig, so können viele Häfen auch als Schutzhafen, also Notliegeplatz bei Schlechtwetter oder infolge von Havarien, dienen.

Häfen sind meist Bestandteil öffentlicher Infrastruktur und der Umschlagbetrieb wird von privaten Anbietern durchgeführt. Für die Nutzung von Häfen durch die Schifffahrt ist eine Gebühr an den Hafenbetreiber zu entrichten.

Die staatliche Kontrolle in einem Hafen wird in Deutschland vor allem durch den Hafenkapitän (in Seehäfen), durch die Wasserschutzpolizei (in See- und Binnenhäfen) sowie die *Berufsgenossenschaft Verkehr* (in Seehäfen) wahrgenommen. In den seewärtigen Hafenzufahrten nimmt in Deutschland darüber hinaus die Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung (WSV) die ständige Sicherung der

Wasserstraßen vor, im Fall einer Havarie übernimmt das Havariekommando die Koordination der Rettungs- und Bergungskräfte.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

5.4.1. Методика оценки зачета по дисциплине

Зачет по дисциплине направлен на оценку знаний, умений и навыков, характеризующих этапы освоения компетенций.

Зачет по дисциплине ставится по итогам текущей успеваемости при условии освоения всех разделов дисциплины, выражающегося в выполнении практических заданий для аудиторной и самостоятельной работы в письменной и устной форме.

5.4.2 Методика оценки зачета с оценкой по дисциплине

Зачет с оценкой по дисциплине ставится по итогам текущей успеваемости при условии освоения всех разделов дисциплины, выражающегося в выполнении практических заданий для аудиторной и самостоятельной работы в письменной и устной форме. Оцениваются следующие виды учебной деятельности на занятиях:

а) Чтение и перевод на русский язык оригинального текста по специальности со словарем. Объем текста – 400 п. зн.

Письменный перевод текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка, включая употребление терминов.

«отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры переведены адекватно;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем.

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $1/2$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

б) Устное аннотирование на иностранном языке оригинального текста по специальности. Объем текста – 750 п. зн.

При составлении аннотации оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации

«отлично»- текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо»- текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно»- текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

в) Беседа в различных ситуациях общения по теме.

При беседе с преподавателем на иностранном языке оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности, общебытовой и страноведческой тематике, умения диалогической речи, позволяющие принимать участие в обсуждении вопросов. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. Объем высказывания - 20-25 предложений.

«отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются студентом. Объем высказывания соответствует требованиям. Студент понимает и адекватно отвечает на вопросы.

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или составляет не более 15-20 предложений. Вопросы студент понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более 1/2. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение.

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее 1/2), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

а) основная учебная литература

1. Куликова Н. С. Учебное пособие по немецкому языку [Текст] / Н. С. Куликова ; М-во трансп. Рос. Федерации, ФГОУ ВПО "НГАВТ". - Новосибирск : НГАВТ, 2009. - 114 с.

б) дополнительная учебная литература

2. Бекетова Л.С. Разговорные темы по немецкому языку [Электронный ресурс] : пособие / Л. С. Бекетова, Е. А. Киселёва, Н. С. Куликова. - Новоси-

бирск : НГАВТ, 2010. - 76 с. : ил., фот. - Сетевой ресурс. Открывается с использованием Adobe reader версии 9.0 и новее.

3. Немецкий язык для технических вузов [Текст] : учебник / под ред. Н. В. Басовой. - 7-е изд., доп. и перераб. - Ростов н/Д : Феникс, 2007. - 512 с.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

4. Бекетова Л. С. Немецкий язык [Электронный ресурс] : метод. указ. / Л. С. Бекетова. - Новосибирск : НГАВТ, 2011. - 42 с. - Сетевой ресурс. Открывается с использованием Adobe reader версии 9.0 и новее.

8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся

5. Киселева Е. А. Учебное пособие по немецкому языку [Электронный ресурс] / Е. А. Киселева, Н. С. Куликова. - Новосибирск : СГУВТ, 2016. - 98 с. : ил. - Сетевой ресурс. Открывается с использованием Adobe reader версии 9.0 и новее.

6. Хрестоматия текстов на немецком языке для чтения и аннотирования [Электронный ресурс] / Составители: Бекетова Л. С., Киселева Е. А., Куликова Н. С. - Новосибирск : НГАВТ, 2012. - 100 с. : ил. - Сетевой ресурс. Открывается с использованием Adobe reader версии 9.0 и новее.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

7. Мультитран. Электронный словарь [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.multitrans.ru, свободный. – Загл. с экрана.

8. StudyGerman.ru. Портал изучения немецкого языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.studygerman.ru>, свободный. – Загл. с экрана.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

- Пакет прикладных офисных программ, включающий в себя текстовый процессор, средства просмотра pdf-файлов и средства работы с графикой.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Перечень основного оборудования
Учебная аудитория для проведения практических занятий (Учебно-	Учебно-наглядные пособия (географические карты, грамматические таблицы), в том числе: доска учеб-

Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий	Перечень основного оборудования
лабораторный корпус №2, ауд. 507)	ная.
Учебная аудитория для самостоятельной работы (Главный корпус, ауд. 417)	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.